

אשרור ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת איחוד האמירויות הערביות בדבר
שיתוף פעולה בתחומי השיפור והפיתוח של מדע וטכנולוגיה מתקדמת

הצעה להחלטה

מ ח ל י ט י ס :

- א. לאשרר את ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת איחוד האמירויות
הערביות בדבר שיתוף פעולה בתחומי השיפור והפיתוח של מדע וטכנולוגיה
מתקדמת, המצ"ב.
- ב. לייפות את כוחו של שר החוץ ליישם החלטה זו.

דברי הסבר

רקע כללי

ההסכם שבכותרת נחתם בתל אביב בתאריך 20.10.20, בשפות עברית, ערבית ואנגלית.

ההסכם מהווה מסגרת משפטית שנועדה לאפשר לצדדים לפתח שת"פ מדעי וטכנולוגי, באמצעות פעילויות משותפות בתחום המדע והטכנולוגיה, על בסיס של שוויון ותועלת הדדית.

ההסכם מהווה נדבך חשוב בחיזוק הקשרים הבינ"ל של ישראל עם איחוד האמירויות, וצעד משמעותי לקראת ביטוי מעשי של "חוזה השלום", היחסים הדיפלומטיים והנורמליזציה המלאה בין איחוד האמירויות הערביות ומדינת ישראל" שנחתם בארה"ב בווינגטון הבירה ב-15.9.2020.

לפי סעיף 10 לתקנון הממשלה ההסכם הובא לידיעת חברי הכנסת. ביום 18.11.2020 הודיעה מזכירת הכנסת כי לא ננקטה בכנסת פעולה בנושא.

נתונים כלכליים וההשפעה על משק המדינה

אין.

תקציב

אין.

השפעת ההצעה על מצבת כח האדם

אין.

עמדת שרים אחרים שההצעה נוגעת לתחום סמכותם

משרד המשפטים ומשרד החוץ הודיעו כי אין מניעה לאשרור ההסכם.

החלטות קודמות של הממשלה בנושא

אין.

עמדת היועץ המשפטי של המשרד יוזם ההצעה

חו"ד משפטית מצ"ב.

סיווגים

סיווג ראשי : 06פורמאלי.

תחום פעולה עיקרי : 02חברה וכלכלה.

מוגש על ידי שר המדע והטכנולוגיה

ט' בכסלו התשפ"א
25 בנובמבר 2020



יום שלישי ח' כסלו תשפ"א
24 נובמבר 2020

חוות דעת משפטית הנלווית להצעת החלטה לממשלה ולוועדות השרים

נושא הצעת ההחלטה: אשרור ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל ובין ממשלת איחוד האמירויות הערביות בדבר שיתוף פעולה בתחומי השיפור והפיתוח של מדע וטכנולוגיה מתקדמת.

תמצית ההצעה בהתייחס להיבטי המשפטיים:

ההסכם שבכותרת נחתם בתל אביב בתאריך 20.10.20, בשפות עברית, ערבית ואנגלית.

ההסכם מהווה מסגרת משפטית שנועדה לאפשר לצדדים לפתח שת"פ מדעי וטכנולוגי, באמצעות פעילויות משותפות בתחום המדע והטכנולוגיה, על בסיס של שוויון ותועלת הדדית.

ההסכם מהווה נדבך חשוב בחיזוק הקשרים הבינ"ל של ישראל עם איחוד האמירויות, וצעד משמעותי לקראת ביטוי מעשי של "חוזה השלום", היחסים הדיפלומטיים והנורמליזציה המלאה בין איחוד האמירויות הערביות ומדינת ישראל שנחתם בארה"ב בוועידת הבירה ב-15.9.2020.

לפי סעיף 10 לתקנון הממשלה ההסכם הובא לידיעת חברי הכנסת. ביום 18.11.2020 הודיעה מזכירת הכנסת כי לא ננקטה בכנסת פעולה בנושא.

קשיים משפטיים, ככל שישנם, ודרכי פתרונם:

אין.

עמדת היועצים המשפטיים של משרדים אחרים שהצעת ההחלטה נוגעת להם:

משרד המשפטים – המחלקה למשפט בין-לאומי בייעוץ וחקיקה, משרד המשפטים, אישרה כי אין מניעה לאשרר את ההסכם.

משרד החוץ – מחלקת אמנות בינ"ל במשרד החוץ אישרה כי אין מניעה לאשרר את ההסכם.

עמדת היועץ המשפטי של המשרד שהשר העומד בראשו מגיש את ההצעה:

לאור האמור, אין מניעה לאשרר את הצעת ההחלטה.



חתימה

לשכה משפטית

משה אוסטר, עו"ד

תפקיד

שם

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

וממשלת איחוד האמירויות הערביות

בדבר

שיתוף פעולה בתחומי השיפור והפיתוח של מדע וטכנולוגיה מתקדמת

ממשלת מדינת ישראל וממשלת איחוד האמירויות הערביות (להלן: "הצדדים").

בהמשך ל"חווה השלום, היחסים הדיפלומטיים והנורמליזציה המלאה בין איחוד האמירויות הערביות ומדינת ישראל" שנחתם בווינגטון הבירה ב-15 בספטמבר 2020 (להלן: "חווה השלום"), ובעיקר סעיף 5 שלו;

בהיזכרן בעקרונות המוסכמים לשיתוף פעולה בתחום המדע, הטכנולוגיה והשימושים בחלל החיצון למטרות שלום, שצורפו כנספח לחווה השלום, בהכירן בתפקיד החשוב של המדע, הטכנולוגיה והחדשנות בצמיחתם של ענפי מפתח מרובים ובשאיפתן לחזק פעולה משותפת ושיתוף פעולה הדדי בקידום מדעי וטכנולוגי;

בנחישותן להבטיח שלום, יציבות, ביטחון ושגשוג בני קיימא לשתי מדינותיהם ולפתח ולחזק את כלכלותיהן הדינמיות והחדשניות;

באשרן מחדש את אמונתן המשותפת כי כינון שלום ונורמליזציה מלאה ביניהן יכולים לסייע בשינוי המזרח התיכון על ידי דחיפה לצמיחה כלכלית, חיזוק החדשנות הטכנולוגיה ויצירת יחסים קרובים יותר בין העמים;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

היקף

מטרתו של מזכר הבנות זה (להלן "מ"ה") היא לחזק ולפתח פעולה משותפת בקידום, מחקר ופיתוח וחדשנות במדע וטכנולוגיה, על ידי הפקת תועלת ממאמצים הדדיים בפיתוח טכנולוגיות שונות, כינון מסגרות מוסדיות ותאגידיות לשיתוף פעולה, ותחומים אחרים שיש בהם עניין הדדי אשר יידונו ויוסכמו בזה.

סעיף 2

מ"ה מכונן מסגרת כללית לשיתוף פעולה בתחומים מדעיים המוסכמים על ידי שני הצדדים במטרה להשיג צמיחה בת קיימא, שיתוף פעולה מדעי חשוב זה יאפשר צמיחה וקידום של מספר ענפים, תחומים ומגזרים חשובים שיש בהם עניין אסטרטגי, וניתן לעשות זאת באמצעים מרובים כולל (אך בלי להגביל) האמורים להלן:

- תמיכה בפרויקטים מחקרניים שיתופיים שעורכים מדענים משתי המדינות;
- תמיכה בסמינרים, סימפוזיונים ומפגשים מדעיים משותפים אחרים;
- פרויקטי מחקר ופיתוח משותפים.
- אשכולות מדעיים, טכנולוגיים ותעשייתיים משותפים;
- פרוטוקולים לחילופי ידע, אינטרנט ויכולת; ו/או
- הסדרי רישוי.

סעיף 3

תחומי שיתוף פעולה

- תחומים ואזורים של שיתוף פעולה פוטנציאלי במחקר מדעי-טכנולוגי בין הצדדים במסגרת מ"ה זה עשויים לכלול, בין היתר:
- טכנולוגיה חקלאית: גנטיקה של צמחים, טכנולוגיית השקיה חכמה, טכנולוגיות חקלאיות פנימיות (חקלאות אנכית, אירופניקה וכו'), מערכות IOT לחקלאות, ניתוח נתונים גדולים, בשר מתורבת, חקלאות דיגיטלית ומדויקת, היבטים ייחודיים של חקלאות צחיחה וצחיחה למחצה.
 - מים: מערכות חכמות לניהול מים, מחזור שפכים, התפלה (טכנולוגיית קרום/אוסמוזה הפוכה), טכנולוגיות זיקוק מים לייצור מי שתייה.
 - מדעי הבריאות והחיים: תרופות, רפואה מותאמת אישית (רפואה מונעת, טיפול רפואי מבוסס גנטיקה), גילוי תרופות מבוסס בינה מלאכותית, אבחון מבוסס בינה מלאכותית, השתלת תאי גזע, ביולוגיה סינתטית.
 - תחבורה ולוגיסטיקה: מחקר לוגיסטי וניהול שרשרת האספקה המותאם בזמן אמת.
 - חקר אנרגיה ואנרגיה מתחדשת: פתרונות אחסון, פריסת רשת חכמה ו-IOT, אנרגיה סולארית מרוכזת (CSP), חומרי המרה פוטו-וולטאיים, נפט וגז ופטרוכימיקלים.
 - בינה מלאכותית: כל הטכנולוגיות הקשורות ליכולות לימוד מכונה וניתוח נתונים.
 - אבטחת סייבר: הצפנה, הצפנת ענן ומחשוב נוירומורפי.
 - מערכות חלל: פיתוח מסחרי של לוויינים קטנים רב שימושיים, השקת הזדמנויות ללוויינים קטנים, טכנולוגיות חישה מרחוק כולל ניתוח נתונים, אופטיקה וחיישנים, טכנולוגיות תקשורת ופיתוח ורישוי של חומרים הקשורים לחלל.

• טכנולוגיות המאפשרות מהפכה תעשייתית רביעית (4IR): מפעלים חכמים וייצור (פריסת טכנולוגיות 4IR בתעשייה), מערכות בקרת מכונה-למכונה, רובוטיקה, ציוד וכלי רכב אוטונומיים, ייצור תוספים הנפרסים בתעשיות וטכנולוגיה מתקדמת בתעשיות.

סעיף 4 **התייעצויות**

הצדדים רשאים להתייעץ זה עם זה ביחס לכל עניין העולה מיישום מזכר הבנות זה או הקשור אליו. בהקשר זה, הצדדים ממנים בזאת מתאמי מזכר הבנות (להלן: "מתאמים"):

עבור ישראל: משרד המדע והטכנולוגיה, או מחליפו;

עבור איחוד האמירויות הערביות: המשרד לתעשייה ולטכנולוגיה מתקדמת, או מחליפו;

סעיף 5 **יישום**

1. על מנת להקל על יישום מזכר הבנות זה, הצדדים יקימו ועדה משותפת (להלן: "הוועדה המשותפת").

2. ממשלת איחוד האמירויות הערביות מייעדת את המשרד לתעשייה ולטכנולוגיה מתקדמת שלה וממשלת מדינת ישראל מייעדת את משרד המדע והטכנולוגיה שלה, כרשויות המוסמכות של כל אחת מהן למטרת יישום מזכר הבנות זה (להלן: "הרשויות המוסמכות").

3. כל צד ימנה פקיד ממשלתי בכיר כיו"ר-שותף מטעמו לוועדה המשותפת.

הוועדה המשותפת:

(א) תבחן את יישומו של מזכר הבנות זה ותקבע הנחיות משותפות למיזמי מחקר משותפים ולהכרזה על קריאות למיזמי מחקר משותפים;

(ב) תבחן דרכים ואמצעים להרחיב ולגוון את שיתוף הפעולה בתחומי המדע והטכנולוגיה הרשומים בסעיף 3 לעיל;

(ג) תשקול ותגיש הצעות במטרה להמליץ בפני הצדדים על אמצעים להתפתחות הדינמית של שיתוף פעולה מדעי-טכנולוגי;

(ד) תזהה בעיות הפוגעות בשיתוף פעולה מדעי-טכנולוגי דו-צדדי ותמליץ על פתרונות העשויים לסייע בהרחבת הגישה לשווקים של כל אחד מהם;

(ה) תדון בעניינים אחרים שיש בהם עניין הדדי. ככל שהצדדים ימצאו לנכון במסגרת הפרמטרים של מזכר הבנות זה.

4. הוועדה הכלכלית המשותפת תתכנס במועד ובמקום נוחים הדדית אשר יוסכמו על הרשויות המוסמכות של כל אחד מהם. תקשורת בעניין זה תועבר באמצעות המתאמים.

5. כל צד רשאי להזמין נציגים ממשרדי ממשלה, רשויות וסוכנויות נוגעים בדבר להשתתף במפגשי הוועדה המשותפת.

6. נציגי חברות, קבוצות ומיזמים כלכליים או פיננסיים רשאים להשתתף בעבודת הוועדה המשותפת במידת הצורך, בכפוף לאישור שני הצדדים.

סעיף 6

יישוב מחלוקות

כל מחלוקת העשויה להתעורר בין הצדדים ביחס לפרשנותו או להחלתו של מזכר הבנות זה תיושב בדרכי נועם באמצעות התייעצויות הדדיות או במשא ומתן.

סעיף 7

מימון ומשאבים

ביצוע הפעילויות במסגרת מזכר הבנות זה ימומן בתנאים שייקבעו ויוסכמו הדדית בין הצדדים ויהיה כפוף לזמינות כספים ומשאבים אחרים של הצדדים.

סעיף 8

שינויים

1. ניתן לשנות מזכר הבנות זה לפי הצורך מעת לעת בהסכמה הדדית בכתב של הצדדים.

2. כל שינוי כאמור יהווה חלק בלתי נפרד ממזכר הבנות זה.

סעיף 9

כניסה לתוקף

בהתאם לסעיף 5 לחוזה השלום, מזכר הבנות זה ייכנס לתוקף עם כניסתו לתוקף של חוזה השלום. מזכר הבנות זה יישאר בתוקף לפרק זמן של חמש (5) שנים ויתחדש מאליו לפרקי זמן עוקבים של חמש (5) שנים. אלא אם כן אחד הצדדים מודיע לצד האחר בכתב על שאיפתו להביאו לידי סיום. לפחות שישה (6) חודשים לפני תום התקופה הראשונה או כל תקופה אחרת של תוקף.

נעשה בתל אביב ביום ב' בחשוון התשפ"א. שהוא יום ג' בחודש ראבי אל אוואל 1442. ויום 20 באוקטובר 2020, בשפות ערבית, עברית ואנגלית. ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, הנוסח האנגלי יגבר.

בשם ממשלת איחוד האמירויות הערביות

בשם ממשלת מדינת ישראל

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

The Government of the State of Israel

and

The Government of the United Arab Emirates

on

**Coóperation in the fields of Improvement and Development of
Science and Advanced Technology**

The Government of the State of Israel and the Government of the United Arab Emirates, (hereinafter “the Parties”)

Further to the “*Treaty of Peace, Diplomatic Relations and Full Normalization between the State of Israel and the United Arab Emirates*” signed in Washington, DC on 15 September 2020 (hereinafter “the Peace Treaty”), and in particular Article 5 thereof;

Recalling the agreed principles for cooperation in the sphere of Science, Technology and Peaceful Uses of Outer-Space , which were annexed to the Peace Treaty, *acknowledging* the important role of science, technology and innovation in the growth of multiple key sectors and *desiring* to strengthen joint action and mutual cooperation in scientific and technological advancement;

Determined to ensure lasting peace, stability, security and prosperity for both their States and to develop and enhance their dynamic and innovative economies;

Reaffirming their shared belief that the establishment of peace and full normalization between them can help transform the Middle East by spurring economic growth, enhancing technological innovation and forging closer people-to-people relations;

Have agreed as follows:

Article 1

Scope

This Memorandum of Understanding (hereinafter “MOU”) aims at strengthening and developing joint action in scientific and technological advancement, research, development and innovation, by benefiting from mutual efforts in developing various technologies, establishing institutional and corporate frameworks for collaboration, and other areas of mutual interest that are to be discussed and agreed upon hereinafter.

Article 2

This MOU establishes general framework of cooperation in scientific fields agreed by both Parties in order to achieve sustainable growth. This important scientific cooperation will enable the growth and advancement of multiple key industries, fields and sectors of strategic interest, and may do so through multiple means including (but not limited to) the following:

- Supporting cooperative research projects conducted by scientists of both countries;
- Supporting joint seminars, symposia and other scientific meetings;
- Collaborative research and development projects.
- Joint scientific, technological, and industrial clusters;
- Knowledge, IP and capability exchange protocols; and/or
- Licensing arrangements.

Article 3

Areas of Co-operation

Areas and fields of potential cooperation of scientific - technological research between the Parties within the framework of this MOU may include, inter alia:

- AgriTech: Plant genetics, smart irrigation technology, indoor farming technologies (vertical farming, aeroponics etc.), IoT systems for farming, big data analytics, cultured meat, digital and precision agriculture, unique aspects of arid and semi-arid agriculture.
- Water: Smart water management systems, wastewater recycling, desalination (membrane technology/reverse osmosis), water distillation technologies for the production of drinking water.
- Health & Life Sciences: pharmaceuticals, Personalized Medicine (preventative medicine, genetics-based healthcare), AI-based drug discovery, AI-based diagnosis, stem-cell transplantation, synthetic biology.
- Transport & Logistics: optimized and real-time logistics and supply chain management research.

- Energy & Renewable Energy research: storage solutions, smart grid and IOT deployment, concentrated solar power (CSP), photovoltaic conversion materials, oil & gas and petrochemicals.
- Artificial Intelligence: AI technologies related to machine learning and data analytics capabilities.
- Cybersecurity: Cryptography, Cloud Encryption, and Neuromorphic computing.
- Space Systems: Commercial development of small multi-use satellites, Launch of opportunities for small satellites, Remote sensing technologies including data analysis, optics and sensors, Communication technologies, and Space-related materials development and licensing.
- 4th Industrial Revolution (4IR) Enabling Technologies: Smart factories and manufacturing (deploying 4IR technologies in industry), Machine to machine control systems, Autonomous robotics, equipment and vehicles, Additive manufacturing deployed in key industries, and Advanced technology in industries.

Article 4

Consultations

The Parties may consult each other with respect to any matter arising from or in connection with the implementation of this MOU. In this regard, the Parties hereby designate MOU Coordinators (hereinafter, "Coordinators"):

For Israel: The Ministry of Science and Technology, or its successor;

For The United Arab Emirates: The Ministry of Industry and Advanced Technology or its successor;

Article 5

Implementation

1. In order to facilitate the implementation of this MOU, the Parties shall establish a Joint Committee (hereinafter, "the Joint Committee").
2. The Government of the State of Israel designates its Ministry of Science and Technology and the Government of the United Arab Emirates designates its Ministry of Industry and Advanced Technology as their respective competent

authorities for the purpose of implementing this MOU (hereinafter, "the Competent Authorities").

3. Each Party shall appoint a high ranking government official as its Co-chair to the Joint Committee.

The Joint Committee shall:

- a) Review the implementation of this MOU and establish Joint Guidelines for joint research projects and announcing calls for joint research projects.
 - b) Examine ways and means of increasing and diversifying cooperation in the fields of science and technology listed in Article 3 above;
 - c) Consider and submit proposals with the aim of recommending to the Parties measures for the dynamic development of scientific-technological cooperation;
 - d) Identify problems that hamper bilateral scientific-technological cooperation and recommend solutions that may help widen access to their respective markets; and
 - e) Discuss other matters of mutual interest, as the Parties may deem appropriate within the parameters of this MOU.
4. The Joint Committee shall meet regularly at a mutually convenient time and place that will be agreed upon by the respective Competent Authorities. The communication on this matter shall be transmitted through the Coordinators.
 5. Each Party may invite representatives from relevant government ministries, authorities and agencies to participate in the Joint Committee's meetings.
 6. Representatives of companies, economic or financial groups and enterprises, may participate in the work of the Joint Committee if required, subject to the approval of both Parties.

Article 6

Dispute Settlement

Any dispute that may arise between the Parties regarding the application or interpretation of this MOU shall be settled amicably through mutual consultation or negotiation.

Article 7

Funding and Resources

The conduct of activities under this MOU shall be funded on terms to be mutually determined and agreed upon between the Parties and shall be subject to the budgetary availability of funds and other resources of the Parties.

Article 8

Modifications

1. This MOU may be modified as may be required from time to time by mutual written consent of the Parties.
2. Any such modification shall form an integral part of this MOU.

Article 9

Entry into Effect

Pursuant to Article 5 of the Peace Treaty, this Memorandum of Understanding shall enter into effect with the entry into force of the Peace Treaty. This Memorandum of Understanding shall remain in effect for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive periods of five (5), unless one of the Parties informs the other in writing of its desire to terminate it, at least six (6) months before the expiry of the first period or any other period of validity.

DONE in Tel Aviv, this day 2 Heshvan, 5781, 3 Rabi Al-Awwal, 1442, which corresponds to 20 October, 2020, in the Hebrew, Arabic, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF ISRAEL**

ME 703' 

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED ARAB EMIRATES**

